

GUÍA PARA EL RECONOCIMIENTO RETROACTIVO DEL PERÍODO DE CONVERSIÓN/ TRANSICIÓN

GUIDE FOR RETROACTIVE RECOGNITION OF THE CONVERSION/TRANSITION PERIOD

1. Objetivo	1. Objective
Esta guía establece los requisitos que debe cumplir cualquier solicitante que desee acceder al mecanismo de reconocimiento retroactivo del período de conversión / transición a la agricultura orgánica/ecológica.	This guide sets out the requirements to be met by any applicant wishing to access the mechanism for retroactive recognition of the conversion/transition period to organic/ecological agriculture.
2. Referencias normativas	2. Normative references
+ Reglamento de la Unión Europea (UE) 2018/848, Reglamento delegado (UE) 2020/427 + Reglamento Técnico Centroamericano RTCA 67.06.74:16 + Resolución Ministerial 280/2006 que aprueba el Reglamento de la ley 3525/2006¹ + Decreto supremo No 044/2006 AG y Decreto supremo 002/2020 MINAGRI²	+ European Union Regulation (EU) 2018/848, Delegated Regulation (EU) 2020/427 + Central American Technical Regulation RTCA 67.06.74:16 + Ministerial Resolution 280/2006 approving the Regulation of Law 3525/2006. + Supreme Decree No 044/2006 AG and Supreme Decree 002/2020 MINAGRI
3. Términos y definiciones	3. Terms and definitions
+ <u>Conversión / transición</u> de la agricultura no orgánica/ecológica a la agricultura orgánica/ecológica durante un período de tiempo mínimo de tres años, en el que se aplican las disposiciones relativas a la producción orgánica/ecológica; conversión y transición son sinónimos. + <u>Reconocimiento retroactivo</u> por BIO LATINA de que el solicitante y su unidad haya pasado previamente, todo o una parte del periodo de conversión / transición a la agricultura orgánica/ecológica, en determinadas condiciones.	+ <u>Conversion / transition</u> from non-organic/ecological agriculture to organic/ecological agriculture for a minimum time period of three years, in which the provisions for organic/ecological production apply; conversion and transition are synonymous. + <u>Retroactive recognition</u> by BIO LATINA that the applicant and its unit has previously passed all or part of the conversion/transition period to organic/ecological agriculture, under certain conditions.
4. Generalidades	4. General information
+ Los principios de la producción orgánica/ecológica no permiten la conversión de bosques primario y/o secundarios; o de tierras naturales o en barbecho en sitios de vulnerabilidad ambiental identificadas por los organismos competentes. + No pueden solicitar el reconocimiento retroactivo del periodo de conversión operadores que se encuentren suspendidos o se les haya retirado la certificación en los últimos tres años anteriores a la solicitud u operadores con casos de investigación en el último año. + El período de conversión empezará cuando el operador presente su solicitud y someta su explotación al régimen de control de a BIO LATINA, considerando la época de cosecha como indicador para el control.	+ The principles of organic/ecological production do not allow the conversion of primary and/or secondary forests; or of natural or fallow land in sites of environmental vulnerability identified by the competent bodies. + Operators who are suspended or have had their certification withdrawn in the last three years prior to the application or operators with cases of investigation in the last year cannot apply for retroactive recognition of the conversion period. + The conversion period will begin when the operator submits its application and submits its operation to BIO LATINA's control system, considering the harvest season as an indicator for control.

¹ En el caso de Bolivia como mínimo, el operador debe pasar por 12 meses de transición

² En el caso de Perú como mínimo, el operador debe pasar por 12 meses de transición

GUÍA PARA EL RECONOCIMIENTO RETROACTIVO DEL PERÍODO DE CONVERSIÓN/ TRANSICIÓN

GUIDE FOR RETROACTIVE RECOGNITION OF THE CONVERSION/TRANSITION PERIOD

+ BIO LATINA puede reconocer retroactivamente períodos de conversión de 12 meses (T2), 24 meses (T3) y 36 meses (E). + La inspección debe realizarse idealmente antes de preparar y sembrar la tierra. Si esto no es posible, la inspección tendrá lugar al menos antes de que comience la cosecha. + Los porcentajes de los productores a visitar en la muestra se determinan con base a riesgo fijado por BIO LATINA según tabla de riesgos (TR1) y se comunica al solicitante previo al inicio de la inspección. + Los productores a visitar se determinarán con base a riesgo fijado por BIO LATINA según la tabla de riesgos por productor (CH1-TR3) y se comunicará al solicitante previo a las visitas de las parcelas. + La decisión de reconocer retroactivamente el período de conversión, total o parcialmente, está a cargo del certificador de BIO LATINA, decisión que recién podrá ser tomada posterior a la inspección in situ y teniendo en cuenta las evidencias presentadas por el operador. La revisión de la solicitud se cobrará según las tarifas establecidas en la Tabla de tarifas de BIO LATINA. + Para el caso de Reglamento Técnico Peruano (D.S. 044-2006 AG, y D.S. 002-2020 MINAGRI), Reglamento Técnico Centroamericano, LEY N° 3525 (Bolivia), Este periodo podrá ser ampliado o reducido en base a consideraciones técnicas objetivas hasta un mínimo de 12 meses en todos los casos.	+ BIO LATINA can retroactively recognize conversion periods of 12 months (T2), 24 months (T3) and 36 months (E). + The inspection should ideally take place before preparing and sowing the soil. If this is not possible, the inspection should take place at least before harvesting begins. + The percentages of producers to be visited in the sample are determined based on the risk set by BIO LATINA according to the risks table (TR1) and communicated to the applicant prior to the start of the inspection. + The producers to be visited will be determined based on the risk set by BIO LATINA according to the table of risks per producer (CH1-TR3) and will be communicated to the applicant prior to the visits to the plots. + The decision to retroactively recognize the conversion period, in whole or in part, is the responsibility of the BIO LATINA certifier, a decision that can only be made after the on-site inspection and taking into account the evidence presented by the operator. The review of the application will be charged according to the fees established in the BIO LATINA fee schedule. + In the case of Peruvian Technical Regulations (D.S. 044-2006 AG, and D.S. 002-2020 MINAGRI), Central American Technical Regulations, LAW No. 3525 (Bolivia), this period may be extended or reduced based on objective technical considerations to a minimum of 12 months in all cases.
5. Acceso al mecanismo de reconocimiento retroactivo	5. Access to the retroactive recognition mechanism
Normalmente la conversión a la agricultura orgánica/ecológica debe transcurrir bajo la supervisión de BIO LATINA, sin embargo, <u>bajo condiciones excepcionales</u> los operadores pueden optar por el reconocimiento retroactivo de todo o una parte del periodo de conversión / transición a la agricultura orgánica/ecológica, en unidades:	Normally the conversion to organic/ecological agriculture must take place under the supervision of BIO LATINA, however, under exceptional conditions operators may opt for retroactive recognition of all or part of the conversion/transition period to organic/ecological agriculture, in units: a) That are within state programs or producer group programs that meet criteria i) and ii):

GUÍA PARA EL RECONOCIMIENTO RETROACTIVO DEL PERÍODO DE CONVERSIÓN/ TRANSICIÓN

GUIDE FOR RETROACTIVE RECOGNITION OF THE CONVERSION/TRANSITION PERIOD

a) Que estén dentro de <u>programas estatales</u> o programas de grupos de productores que cumplan con los criterios i) e ii): i. Que su sistema de producción esté basado en el cumplimiento de: + La protección y mejora del medio ambiente, + El mantenimiento o la mejora de fertilidad del suelo y su estructura, + La lucha contra la erosión y la protección de los recursos naturales, + El uso racional (eficiente) del agua y mejora de su calidad, + La protección de la biodiversidad. + Se desarrolla agricultura tradicional (saberes ancestrales, con labranza mínima y sin uso de insumos no permitidos por las normas de producción orgánica/ecológica). ii. No haber utilizado, tres años antes de presentar la solicitud excepcional a BIO LATINA: + Sustancias (productos) no autorizados en la producción orgánica/ecológica + Transgénicos (Organismos Modificados Genéticamente), ni sus derivados, ni productos que los contengan o estén elaborados con base a ellos. + Radiaciones ionizantes b) Que han estado cumpliendo los lineamientos de las normas de producción orgánica/ecológica y <u>aún no han sido controladas por una certificadora.</u> c) Que hayan sido zonas naturales o agrícolas de las que se faciliten pruebas satisfactorias suficientes del no uso de productos prohibidos en la producción orgánica/ecológica o no han estado contaminadas, durante un periodo mínimo de tres años antes de presentar la solicitud y en donde no haya existido un impacto negativo en la zona por la implementación de la agricultura. d) Análisis de riesgos detallado realizado por BIO LATINA para evaluar si alguna de las parcelas incluidas en la solicitud de reconocimiento retroactivo ha sido tratada con productos o sustancias no autorizados para su uso en la producción	i. That their production system is based on compliance with: + The protection and improvement of the environment, + The maintenance or improvement of soil fertility and soil structure, + The fight against erosion and the protection of natural resources, + Rational (efficient) use of water and improvement of its quality, + Protection of biodiversity. + Traditional agriculture is developed (ancestral knowledge, with minimum tillage and without the use of inputs not allowed by organic/ecological production standards). ii. Not having used, three years prior to submitting the exceptional application to BIO LATINA: + Substances (products) not authorized in organic/ecological production. + Transgenics (Genetically Modified Organisms), nor their derivatives, nor products containing them or made from them. + Ionizing radiation b) That have been complying with the guidelines of the organic/ecological production standards and have not yet been controlled by a certifier. c) That they have been natural or agricultural areas with sufficient satisfactory evidence of no use of prohibited products in organic production, or that they have not been contaminated, for a minimum period of three years prior to the application, and where there has been no negative impact on the area due to the implementation of agriculture. d) Detailed risk analysis conducted by BIO LATINA to assess whether any of the plots included in the application for retroactive recognition have been treated with products or substances not authorized for use in organic/ecological production for a period of not less than three years, taking into account, in particular, the size of the total area to which the application refers and the agronomic practices carried out during that period on each plot subject to the application.
--	--

GUÍA PARA EL RECONOCIMIENTO RETROACTIVO DEL PERÍODO DE CONVERSIÓN/ TRANSICIÓN

GUIDE FOR RETROACTIVE RECOGNITION OF THE CONVERSION/TRANSITION PERIOD

orgánica/ecológica durante un período no inferior a tres años, teniendo en cuenta, en particular, el tamaño de la superficie total a la que se refiere la solicitud y las prácticas agronómicas llevadas a cabo durante dicho período en cada parcela objeto de la solicitud. e) Informe de BIO LATINA, tras una inspección física del operador a fin de verificar la solidez de la información recogida en las parcelas incluidas en la solicitud de reconocimiento retroactivo; f) Una declaración final por escrito de BIO LATINA en la que se indique si está justificado el reconocimiento retroactivo de un período previo como parte del período de conversión y en la que se señale el período inicial considerado como orgánica/ecológico para cada una de las parcelas en cuestión, así como para la superficie total de las parcelas que se benefician del reconocimiento retroactivo de un período previo. g) BIO LATINA deberá notificar de manera inmediata a la Comisión Europea y al organismo de acreditación correspondiente cuando se otorgue un reconocimiento retroactivo del período de conversión a una operación. La notificación incluirá los informes en los que se basó la decisión para conceder dicha exención.	e) Report from BIO LATINA, following a physical inspection of the operator in order to verify the soundness of the information collected on the plots included in the application for retroactive recognition; f) A final written statement from BIO LATINA indicating whether retroactive recognition of a previous period as part of the conversion period is justified and noting the initial period considered organic/ecological for each of the plots in question, as well as for the total area of the plots benefiting from retroactive recognition of a previous period. g) BIO LATINA must immediately notify the European Commission and the relevant accreditation body when retroactive recognition of the conversion period is granted to an operation. The notification will include the reports on which the decision to grant this exemption was based.
6. Evidencias	6. Evidence
Las evidencias son el medio por el cual el solicitante pretende demostrar y poner de manifiesto de que ya ha transcurrido una parte o la totalidad del periodo de reconversión en la unidad; y deben ser presentadas por cada productor que solicite el reconocimiento retroactivo del periodo de conversión. A efectos del artículo 10, apartado 3, letra b), del Reglamento (UE) 2018/848, el operador presentará a BIO LATINA, documentos que demuestren que las parcelas eran espacios naturales o zonas agrícolas que, durante un período no inferior a tres años, no habían sido tratados con productos o sustancias no autorizados para su uso en la producción orgánica/ecológica.	The evidences are the means by which the applicant intends to demonstrate and show that part or all of the conversion period has already elapsed in the unit; and must be submitted by each producer requesting retroactive recognition of the conversion period. For the purposes of Article 10(3)(b) of Regulation (EU) 2018/848, the operator shall submit to BIO LATINA, documents proving that the parcels were natural areas or agricultural areas that, for a period of not less than three years, had not been treated with products or substances not authorized for use in organic/ecological production. The BIO LATINA inspector will evaluate the evidence presented, contrasting it with the reality of the producers

GUÍA PARA EL RECONOCIMIENTO RETROACTIVO DEL PERÍODO DE CONVERSIÓN/ TRANSICIÓN

GUIDE FOR RETROACTIVE RECOGNITION OF THE CONVERSION/TRANSITION PERIOD

El inspector de BIO LATINA evaluará las evidencias presentadas, contrastándolas con la realidad de los productores y sus unidades productivas a fin de determinar su veracidad, consistencia y coherencia; el inspector realizará una evaluación exhaustiva de las unidades de producción y elaborará el informe de inspección que será fundamental para emitir el dictamen de certificación por el certificador de BIO LATINA.		and their production units in order to determine its veracity, consistency and coherence; the inspector will carry out an exhaustive evaluation of the production units and prepare the inspection report that will be fundamental for issuing the certification opinion by the BIO LATINA certifier.	
a) Evidencia principal / Main evidence			
Evidencia / Evidence		Características / Characteristics	
Fotografías y/o videos / Photographs and/or videos		Tomados a lo largo de varios años que muestren claramente el estado de los terrenos naturales que pretenden ser certificados (tanto del predio como de los predios colindantes) / Taken over several years and clearly showing the condition of natural áreas to be certified (both of the property and of neighboring properties).	
Evaluación previa a la transformación de las unidades / Evaluation prior to the transformation of the units		Evaluaciones in situ por BIO LATINA de las unidades antes de que se conviertan en tierras de cultivo. / On-site evaluations by BIO LATINA of units before they are converted to cropland. El solicitante podrá contactarse a BIO LATINA con suficiente anticipación para realizar esta evaluación de manera independiente. / The applicant may contact BIO LATINA sufficiently in advance to perform this evaluation independently.	
Documentos de la certificación anterior, si hubiere / Documents of the previous certification, if any		Si existe un período sin certificación, los certificados de producción orgánica/ecológica, Informes de inspección, pueden proveer una base para determinar el período de conversión restante para el solicitante. / If there is a period without certification, the organic/ecological production certificates, Inspection Reports, can provide a basis for determining the remaining conversion period for the applicant.	
Certificación bajo otras normas / Certification under other standards		Si el solicitante ha sido certificado bajo otras normas orgánicas privadas o estatales, previa evaluación por BIO LATINA podrán ser consideradas como evidencia. / If the applicant has been certified under other private or state organic standards, upon evaluation by BIO LATINA, they may be considered as evidence.	
b) Evidencia complementaria/ Complementary evidence			
Evidencia / Evidence		Características / Characteristics	
Registros de producción / Production records		Presentar registros del periodo que se solicite el reconocimiento retroactivo: / Submit records for the period for which retroactive recognition is requested: + Las labores o actividades en el o los cultivos. / The work or activities on the crop(s).	

GUÍA PARA EL RECONOCIMIENTO RETROACTIVO DEL PERÍODO DE CONVERSIÓN/ TRANSICIÓN

GUIDE FOR RETROACTIVE RECOGNITION OF THE CONVERSION/TRANSITION PERIOD

	+ El control de aplicación de insumos (dosis, fecha y superficie afectada) elaborados en la unidad y/o sitios externos. / The input application control (dosage, date and affected area) elaborated in the unit and/or external sites. + Compra de insumos agrícolas, fecha, el tipo y la cantidad de producto adquirido; recibos de compra. / Purchase of agricultural inputs, date, type and quantity of product purchased; purchase receipts. + Cosecha, fecha, el tipo y la cantidad de la producción del cultivo orgánico/ecológico o de conversión, recibos de venta. / Harvest, date, type and quantity of organic/ecological or conversion crop production, sales receipts.
Documentos del SIC / SIC Documents	Presentar registros del periodo que se solicite el reconocimiento retroactivo: contrato interno, fichas de inspección interna, actas de dictamen de certificación interna, informes de inspección interna. / Submit records for the period for which retroactive recognition is requested: internal contract, internal inspection records, internal certification report, internal inspection reports.

c) Análisis multiresiduos / Multi-residue analysis

Los análisis de residualidad por sí mismos no son suficientes para demostrar que no se ha utilizado productos prohibidos en las unidades en los últimos tres años, ya que podrían haberse utilizado plaguicidas en una fase temprana y haberse degradado en el momento en que se tomó la muestra. O puede que se hayan utilizado plaguicidas que no estén incluidos en el ámbito de la prueba. El uso de fertilizantes químicos es muy difícil de descubrir mediante pruebas de laboratorio. / Residuality analyses alone are not sufficient to demonstrate that prohibited products have not been used in the units in the last three years, as pesticides may have been used at an early stage and degraded by the time the sample was taken. Or pesticides may have been used that are not included in the scope of the test. The use of chemical fertilizers is very difficult to discover by laboratory testing.

Durante la inspección, BIO LATINA tomara muestras de cada una de las parcelas que se haya determinado que podrían estar contaminadas por haber sido tratadas con productos y sustancias que no están autorizadas para su uso en la producción orgánica/ecológica tras el análisis de riesgos detallado al que se refiere la letra d) de la sección 5 de esta guía, dichas muestras serán enviadas para realizar análisis de residualidad a laboratorios acreditados para la determinación en muestras de suelo o tejidos vegetales. El costo del muestreo y el análisis estará a cargo del solicitante. / During the inspection, BIO LATINA will take samples from each of the plots that have been determined to be potentially contaminated by having been treated with products and substances that are not authorized for use in organic/ecological production after the detailed risk analysis referred to in section 5 (d) of this guide, these samples will be sent for residual analysis to accredited laboratories for determination in soil samples or plant tissues. The cost of sampling and analysis shall be borne by the applicant.

Áreas naturales / Natural areas	Áreas agrícolas / Agricultural areas		Áreas en abandono / Abandoned areas		
Con o sin masas vegetales / With or without vegetable masses	Con cultivos / With crops	Naturales / Natural	Naturales / Natural	Agrícolas / Agricultural	Sin cultivos / Without crops
			Con o sin masas vegetales / With or without vegetable masses	Con cultivos / With crops	

GUÍA PARA EL RECONOCIMIENTO RETROACTIVO DEL PERÍODO DE CONVERSIÓN/ TRANSICIÓN

GUIDE FOR RETROACTIVE RECOGNITION OF THE CONVERSION/TRANSITION PERIOD

Análisis de suelo / Soil analysis	Análisis de materia vegetal (análisis de tejidos) / Analysis of plant material (tissue analysis)	Análisis de suelo / Soil analysis	Análisis de suelo / Soil analysis	Análisis de suelo o materia vegetal / Soil or plant matter analysis	Análisis de suelos / Soil analysis
-----------------------------------	--	-----------------------------------	-----------------------------------	---	------------------------------------

7. Otros requisitos documentales / 7. Other documentary requirements

A continuación, se enumera información complementaria que debe ser suministrada por el solicitante, por cada productor. Esta información no constituye evidencia para reconocer retroactivamente el período de conversión, mas cumple con el objetivo fundamental de facilitar la comprensión del productor y su realidad:

The following is a list of complementary information that must be provided by the applicant, for each producer. This information does not constitute evidence to retroactively recognize the conversion period, but it fulfills the fundamental objective of facilitating the understanding of the producer and its reality:

Nombre del documento / <i>Name of document</i>	Características / <i>Characteristics</i>
Mapa de la unidad / <i>Map of the unit</i>	Representación gráfica de la ubicación con georreferenciación de las áreas (parcelas) de cultivo de la unidad con el siguiente nivel de detalle: linderos, áreas de amortiguamiento, actividad productiva de los colindancias, nombre o número de cada parcela y/o instalación que conforma la unidad productiva, área de prebeneficiado (si aplica), área de almacenamiento, e información sobre la superficie total de dichas parcelas y si procede, sobre la naturaleza y el volumen de la producción en curso, coordenadas de geolocalización de cada parcela, entre otros. / Graphic representation of the location with georeferencing of the areas (plots) of cultivation of the unit with the following level of detail: boundaries, buffer areas, productive activity of the neighbors, name or number of each plot and/or facility that makes up the productive unit, pre-beneficiary area (if applicable), storage area, and information on the total area of these plots and, if applicable, on the nature and volume of production in progress, geolocation coordinates of each plot, among others.
Historial de las unidades / <i>Unit history</i>	Descripción las prácticas, incluyendo su frecuencia, lista de sustancias utilizadas, en el curso de los años. / Description of the practices, including their frequency, list of substances used, over the years.
Copia de documento de identificación / <i>Copy of identification document</i>	Debe corresponder con el contrato del SIC, formulario CG1 y todos los documentos que se presenten. / Must correspond with the SIC contract, form CG1 and all documents submitted.
Ficha de información básica de la unidad / <i>Basic unit information sheet</i>	Detallándose información sobre cultivos, crianza de animales, manejo y conservación del suelo, plagas, enfermedades y malezas, volúmenes productivos, prácticas de manejo postcosecha, aspectos de infraestructura, personal contratado, etc. / Detailed information on crops, animal husbandry, soil management and conservation, pests, diseases and weeds, production volumes, post-harvest management practices, infrastructure aspects, hired personnel, etc. is provided.
Formulario CG1 / <i>Form CG1</i>	Declaración de fechas y características de uso de productos restringidos y/o prohibidos; uso de radiaciones ionizantes, uso de organismos modificados genéticamente en los sitios de producción, procesamiento y comercialización (distribución). / Declaration of dates and characteristics of use of restricted and/or prohibited products; use of ionizing radiation, use of genetically modified organisms at production, processing and commercialization (distribution) sites.
Formulario AC1-RPC / <i>Form AC1-RPC</i>	Solicitud de reconocimiento retroactivo. / Request for retroactive recognition.